

PÉITENG AKTUELL

Séance du conseil communal | Gemeinderatssitzung 24.02.2025 & 31.03.2025



Séance du conseil communal Gemeinderatssitzung 24.02.2025



PRÉSENTS | ANWESEND:

Halsdorf Jean-Marie (CSV), bourgmestre | Bürgermeister;

Mertzig Romain (LSAP); Martins Dias André (CSV); Brecht Guy (LSAP); Agostino Maria (CSV) –
échevins | Schöffen;

Agostino Barbara (DP); Arend Guy (déi gréng); Arendt Patrick (CSV); Barnabo Nicolo (LSAP);
Bernard Chris (Piraten); Birtz Gaby (LSAP); Bouché-Berens Marie-Louise (DP); Conter-Klein Raymonde (CSV);
Ecker Jean-Pierre (Piraten); Monteiro Teresa (Piraten); Remacle Patrick (CSV); Scheuer Romain (déi gréng);
Welter Christian (Piraten); Welter Patrick (LSAP) – conseillers communaux | Gemeinderäte

Écoutez et/ou revivez la séance
du Conseil Communal en entier
sur le site web de la commune



Hören und/oder schauen Sie sich
die Sitzung des Gemeinderats in voller
Länge auf der Website der Gemeinde an

SÉANCE À HUIS CLOS (15.45 heures)

1. Personnel

1.1.

Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service des ressources humaines – décision.

Madame Da Silva Gonçalves Sara

1.2.

Accord pour l'engagement d'un agent en application des dispositions de l'article 2.6. du statut général des fonctionnaires communaux – décision.

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

1.3.

Classement d'un agent spécialisé du groupe d'indemnité A1, sous-groupe scientifique et technique – décision.

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

1.4.

Prolongation du service provisoire d'une fonctionnaire communale – décision.

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

GEHEIME SITZUNG (15.45 Uhr)

1. Personalangelegenheiten

1.1.

Einstellung eines Gemeindeangestellten (m/w) in der Gehaltsklasse B1 im Verwaltungsbereich für das Personalamt – Beschluss.

Frau Sara Da Silva Gonçalves wurde eingestellt.

1.2.

Einigung in Bezug auf die Einstellung eines Angestellten gemäß Artikel 2.6 des allgemeinen Statuts des Gemeindebeamten – Beschluss.

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

1.3.

Klassierung eines Angestellten der Gehaltsklasse A1 im wissenschaftlich-technischen Bereich – Beschluss.

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

1.4.

Verlängerung des provisorischen Dienstes eines Gemeindebeamten – Beschluss.

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

1.5.**Promotion d'une fonctionnaire communale – décision.**

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

1.6.**Démission volontaire d'une employée communale – décision.**

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

2. Affaires sociales

Engagement par l'Office social de Pétange d'une salariée à tâche intellectuelle (assistant social) pour les besoins de l'équipe d'aide sociale – avis.

SÉANCE PUBLIQUE (16.00 heures)**3. Communications**

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Néant

4. Administration générale**4.1.****Réaménagement du carrefour « Bomicht »: approbation du mémoire descriptif, du devis et des plans – décision.**

Lors de la séance, une collaboratrice du bureau Schroeder & Associés SA était présente pour présenter les plans détaillés des travaux de réaménagement du carrefour « Bomicht ». Elle a répondu aux questions des membres du conseil communal et a apporté des précisions techniques sur le déroulement du projet. Le conseil communal a adopté le projet de réaménagement du carrefour Bomicht à l'entrée de Pétange. Ce projet vise à améliorer la sécurité pour les piétons et automobilistes ainsi qu'à fluidifier la circulation. Il comprend notamment l'installation de feux tricolores, une nouvelle signalisation et l'adaptation des infrastructures aux bus et poids lourds. Le financement est partagé avec la commune de Käerjeng.

(Une discussion a eu lieu)

Décision : Accord à l'unanimité.

4.2.**Titres de recettes – décision.**

Plusieurs titres de recettes pour les exercices 2024 et 2025 ont été approuvés. Ils représentent un montant total d'environ 1,8 million d'euros, réparti entre des ventes, des remboursements, des subventions et des recettes de services communaux. À cela s'ajoute une avance de plus de 2,1 millions d'euros prévue pour le fonctionnement des structures « maisons relais ».

Décision : Accord à l'unanimité.

1.5.**Beförderung einer Gemeindebeamtin – Beschluss.**

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

1.6.**Demission einer Gemeindeangestellten – Beschluss.**

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

2. Soziales

Das Sozialamt Pétangen hat eine Mitarbeiterin (Sozialarbeiterin) eingestellt – Mitteilung.

ÖFFENTLICHE SITZUNG (16.00 Uhr)**3. Mitteilungen**

Mitteilungen des Schöffenrates.

Keine

4. Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten**4.1.****Erneuerung der Straßenkreuzung „Bomicht“: Bewilligung der Auflistung der Arbeiten, des Kostenvoranschlags sowie der Pläne – Beschluss.**

Eine Mitarbeiterin des Bauplanungsbüros Schroeder & Associés SA war anwesend und präsentierte die umfassenden Pläne der Erneuerungsarbeiten der Straßenkreuzung „Bomicht“. Anschließend beantwortete sie die Fragen der Gemeinderäte und gab weitere technische Erläuterungen über den Verlauf des Projektes. Der Gemeinde hieß das Erneuerungsprojekt der Straßenkreuzung „Bomicht“ am Ortseingang von Pétangen gut. Die Erneuerung soll die Sicherheit der Fußgänger und Autofahrer erhöhen sowie für einen fließenden Verkehr sorgen. Einbegriffen sind die Einrichtung von Ampeln, eine neue Beschilderung und die Anpassung der Infrastrukturen an Busse und Lastkraftwagen. Die Finanzierung wird mit der Gemeinde Käerjeng geteilt.

(Zu diesem Thema fand eine Diskussion statt)

Beschluss einstimmig.

4.2.**Einnahmen**

Bewilligung von Einnahmen der Jahre 2024 und 2025 in einer Gesamthöhe von 1,8 Millionen Euro, welche auf Verkäufe, Erstattungen, Subventionen und Einnahmen kommunaler Dienste verteilt sind. Hinzu kommt ein Vorschuss von mehr als 2,1 Millionen Euro, welche für den Betrieb der „Maisons relais“ vorgesehen sind.

Beschluss einstimmig.

4.3.**Arrêt provisoire du compte administratif de l'exercice 2022 – décision.**

Le compte administratif 2022 a été arrêté provisoirement. Il présente un excédent budgétaire, signe d'une gestion saine et rigoureuse des finances communales.

(Une discussion a eu lieu)

Décision : Accord à l'unanimité.

4.4.**Arrêt provisoire du compte de gestion de l'exercice 2022 – décision.**

Le compte de gestion de l'exercice 2022 a également été arrêté. Il valide les résultats financiers présentés, avec une redistribution entre services ordinaire et extraordinaire.

Décision : Accord à l'unanimité.

4.5.**Remplacement de la menuiserie extérieure de la résidence sise à Lamadelaine, Grousswiss 16: vote du décompte – décision.**

Le décompte final pour le remplacement de la menuiserie extérieure d'un bâtiment à Lamadelaine a été approuvé.

Décision : Accord à l'unanimité.

4.6.**Installation d'une nouvelle chaudière à la Maison Pesch à Pétange: vote du décompte – décision.**

Les travaux d'installation d'une nouvelle chaudière à la Maison Pesch ont été achevés à moindre coût que prévu. Le décompte a été validé.

(Une discussion a eu lieu)

Décision : Accord à l'unanimité.

4.7.**Démission et nomination dans la commission du vivre-ensemble interculturel – décision.**

Suite au déménagement d'un membre de la commission du vivre-ensemble interculturel, Mme Caroline Freylinger a été élue pour le remplacer et achever le mandat en cours.

Résultat du vote secret :

- Madame Monique Erpelding : 1 voix
- Madame Caroline Freylinger : 18 voix (élu)

5. Enseignement musical**Enseignement musical: Convention cadre portant sur l'enseignement musical des élèves de la commune de Dippach – décision.**

Une convention a été signée avec les communes de Differdange, Käerjeng et Dippach pour permettre aux élèves de Dippach de suivre des cours de musique à Pétange.

Décision : Accord à l'unanimité.

4.3.**Provisorischer Abschluss der Verwaltungskonten des Jahres 2022 – Beschluss.**

Die Verwaltungskonten 2022 wurde mit einem Haushaltsüberschuss provisorisch festgehalten, das von einer gesunden und gründlichen Verwaltung der kommunalen Gelder zeugt.

(Zu diesem Thema fand eine Diskussion statt)

Beschluss einstimmig.

4.4.**Provisorischer Abschluss der Haushaltskonten 2022 – Beschluss.**

Die vorgestellten finanziellen Resultate – mit einer Umverteilung auf die ordentlichen und außerordentlichen Teile der Haushaltskonten – wurden definitiv gutgeheißen.

Beschluss einstimmig.

4.5.**Ersetzen der Fassade eines Wohngebäudes gelegen auf 16, Grousswiss in Lamadelaine: Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.**

Die abschließende Abrechnung für das Ersetzen der Fassade eines Gebäudes in Lamadelaine wurde angenommen.

Beschluss einstimmig.

4.6.**Einrichtung eines neuen Heizkessels im Haus Pesch in Pétingen: Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.**

Die Einrichtungsarbeiten eines neuen Heizkessels im Haus Pesch liegen unter dem vorgesehenen Kostenpunkt. Die Abrechnung wurde angenommen.

(Zu diesem Thema fand eine Diskussion statt)

Beschluss einstimmig.

4.7.**Demission und Ernennung im Ausschuss für interkulturelles Zusammenleben – Beschluss.**

Infolge des Umzugs eines Ausschussmitglieds wurde Frau Caroline Freylinger gewählt um diese Person zu ersetzen und das Mandat zu Ende zu bringen.

Geheime Abstimmung:

- Frau Monique Erpelding: 1 Stimme
- Frau Caroline Freylinger: 18 Stimmen (gewählt)

5. Musikunterricht**Rahmenabkommen bezüglich des Musikunterrichts der Schüler und Schülerinnen der Gemeinde Dippach – Beschluss.**

Ein Abkommen mit den Gemeinden Differdange, Käerjeng und Dippach wurde unterzeichnet, damit die Schüler und Schülerinnen aus Dippach Musikkurse in Pétingen besuchen dürfen.

Beschluss einstimmig.

6. Personnel

6.1.

Personnel: Création d'un poste d'employé communal (m/f) dans le groupe d'indemnité A1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service patrimoine communal et logement du département technique – décision.

Le conseil a décidé de créer un nouveau poste d'employé communal (A1 administratif) pour le service du patrimoine et du logement.

Décision : Accord à l'unanimité.

7. Affaires sociales

7.1

Convention bipartite 2025 pour les Maisons relais avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse – décision.

La convention bipartite 2025 avec le Ministère de l'Éducation nationale pour les structures « maisons relais » a été adoptée. Elle garantit la participation de l'Etat à 75 % des coûts non couverts par les parents.

Décision : Accord à l'unanimité.

7.2.

Convention avec le «Club Kordall Aktiv» pour l'exercice 2025 – décision.

Une convention a été renouvelée avec le «Club Kordall Aktiv» pour proposer des activités favorisant le lien social et l'autonomie des personnes âgées.

Décision : Accord à l'unanimité.

8. Environnement

8.1.

Charte climatique 2030 de la Commune de Pétange - approbation des principes directeurs de la politique climatique – décision.

La charte climatique 2030 de la commune de Pétange a été approuvée. Elle fixe les grandes orientations de la politique environnementale locale pour les prochaines années.

Décision : Accord à l'unanimité.

8.2.

Normes pour la construction et la gestion des bâtiments communaux – décision.

Le conseil a adopté un ensemble de normes écologiques pour toute nouvelle construction ou rénovation de bâtiments communaux.

Décision : Accord à l'unanimité.

9. Ordre public

Autorisation pour une action de vente de porte à porte dans la commune – décision.

6. Personalangelegenheiten

6.1.

Schaffung eines Postens für einen kommunalen Angestellten (m/w) in der Gehaltsgruppe A1 im Verwaltungsbereich für die Abteilung kommunales Erbgut und Wohnraum des technischen Amtes – Beschluss.

Der Gemeinderat hat entschieden, einen Posten für einen Gemeindeangestellten (A1 Verwaltungsbereich) für die Abteilung kommunales Erbgut und Wohnraum zu schaffen.

Beschluss einstimmig.

7. Soziales

7.1.

Zweiseitige Konvention 2025 mit dem Ministerium für nationale Bildung, Kindheit und Jugend für die „Maisons relais“ – Beschluss.

Die Konvention 2025 mit dem Ministerium für nationale Bildung für die „Maisons relais“ wurde angenommen. Der Staat übernimmt 75% der Kosten, welche nicht von den Eltern getragen werden.

Beschluss einstimmig.

7.2.

Konvention mit dem „Club Kordall Aktiv“ für das Jahr 2025 – Beschluss.

Die Konvention mit dem „Club Kordall Aktiv“ zwecks Vorschlag von Aktivitäten, die soziale Kontakte und Autonomie älterer Menschen fördern, wurde erneuert.

Beschluss einstimmig.

8. Umwelt

8.1.

Klimacharta 2030 der Gemeinde Pétange – Bewilligung der Leitprinzipien der Klimapolitik – Beschluss.

Die Klimacharta 2030 der Gemeinde Pétange wurde angenommen. Sie legt die Richtlinien fest in Bezug auf die lokale Umweltpolitik der kommenden Jahre.

Beschluss einstimmig.

8.2.

Normen für den Bau und die Verwaltung von Gemeindegebäuden – Beschluss.

Der Gemeinderat hat ein Bündel an ökologischen Normen für Neubauten oder die Renovierung kommunaler Gebäude angenommen.

Beschluss einstimmig.

9. Öffentliche Ordnung

Erlaubnis für eine Tür-zu-Tür-Verkaufsaktion in der Gemeinde – Beschluss.

L'association « Fir ee gudden Zweck » a reçu l'autorisation d'organiser une vente de porte-à-porte sur le territoire de la commune, au profit de la recherche contre le cancer infantile.

Décision : Accord à l'unanimité

10. Propriétés

10.1.

Avenant n°1 à la convention du 12 septembre 2011 relative à l'exploitation du Centre national de Jeux de Quilles et du Hall de Tennis à Pétange – décision.

Un avenant à la convention de gestion du Centre national de Jeux de Quilles et du Hall de Tennis a été approuvé. Il adapte les clés de répartition des frais entre les partenaires.

(Une discussion a eu lieu)

Décision : Accord à l'unanimité.

10.2.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « Im Galgenberg », de la part de Mme Josette Rausch-Lahure, M. Armand Lahure et M. Raymond Lahure – décision.

La commune a conclu un compromis pour l'acquisition d'un terrain situé à « Im Galgenberg » dans un objectif environnemental.

(Une discussion a eu lieu)

Décision : Accord à l'unanimité. Madame Couto Paula, ayant quitté la salle n'a pas pris part au vote.

10.3.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit « An Stackem », de la part de la société GP RENT SARL – décision.

Un terrain situé à Rodange, au lieu-dit « An Stackem », a été acquis auprès de la société GP RENT SARL pour l'aménagement d'espaces publics.

(Une discussion a eu lieu)

Décision : Accord à l'unanimité. Madame Couto Paula, ayant quitté la salle n'a pas pris part au vote.

10.4.

Acte concernant l'acquisition de terrains sis à Pétange, lieu-dit « Gruenewald », de la part de Mmes Iwana, Anick et Agnès Ensich – décision.

L'achat de parcelles à Pétange (Gruenewald) a été finalisé.

Décision : Accord à l'unanimité.

10.5.

Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit « Rue Prinzenberg », de la part de M. Haris Sinanovic et Mme Elma Popara – décision.

La commune a accepté l'acquisition gratuite d'un terrain rue Prinzenberg.

Décision : Accord à l'unanimité.

Die Vereinigung „Fir ee gudden Zweck“ hat die Genehmigung für eine Tür-zu-Tür-Verkaufsaktion zugunsten der Kinderkrebsforschung auf dem Gebiet der Gemeinde erhalten.

Beschluss einstimmig.

10. Liegenschaften

10.1.

Zusatz 1 zur Konvention vom 12. September 2011 in Bezug auf den Betrieb des „Centre national de jeu de quilles et hall de tennis“ – Beschluss.

Ein Zusatz zur Konvention in Bezug auf die Verwaltung des „Centre QT“ wurde angenommen. Darin wird die Kostenaufteilung auf die verschiedenen Partner angepasst.

(Zu diesem Thema fand eine Diskussion statt)

Beschluss einstimmig.

10.2.

Vorvertrag in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort „Im Galgenberg“ in Petingen von Frau Josette Rausch-Lahure und den Herren Armand und Raymond Lahure – Beschluss.

Mit ökologischen Objectiven im Blick hat die Gemeinde einen Vorvertrag zur Kauf eines Grundstücks am Standort „Im Galgenberg“ abgeschlossen.

(Zu diesem Thema fand eine Diskussion statt)

Beschluss einstimmig. Frau Paula Couto hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10.3.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort „A Stackem“ in Rodange von der Gesellschaft GP Rent SARL – Beschluss.

Ein Grundstück am Standort „A Stackem“ in Rodange wurde von der Gesellschaft GP Rent SARL gekauft, dies zur Einrichtung eines öffentlichen Raumes.

(Zu diesem Thema fand eine Diskussion statt)

Beschluss einstimmig, Frau Paula Couto hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10.4.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort „Im Gruenewald“ in Petingen von den Damen Iwana, Anick und Agnès Ensich – Beschluss.

Der Parzellenkauf in Petingen wurde finalisiert.

Beschluss einstimmig.

10.5.

Akt in Bezug auf den kostenlosen Erwerb eines Grundstücks am Standort „rue Prinzenberg“ in Petingen von Herr Haris Sinanovic und Frau Elma Popara – Beschluss.

Die Gemeinde hat den kostenlosen Erwerb eines Grundstücks in der rue Prinzenberg angenommen.

Beschluss einstimmig.

10.6.**Acte complémentaire à l'acte du 24 novembre 2020 avec la société Kalista Immo SARL – décision.**

Un acte complémentaire à un contrat de 2020 a été signé avec la société Kalista Immo SARL.

Décision : Accord à l'unanimité.

10.7.**Acte concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit « Avenue de la Gare », à M. Jorge Neves Carneiro et Mme Lilibeth Das Neves Dias – décision.**

La vente d'un terrain situé à Lamadelaine a été approuvée.

Décision : Accord à l'unanimité.

10.8.**Acte concernant l'acquisition d'un immeuble avec jardin sis à Lamadelaine, lieuxdits « Rue de la Maragole » et « Avenue de la Gare », de la part de Mme Marguerite Marchetti – décision.**

L'acquisition d'un immeuble avec jardin à Lamadelaine a été validée. Cette acquisition s'inscrit dans une logique de développement urbain ou de logement social.

Décision : Accord à l'unanimité.

11. Transports et communications**Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Lamadelaine, rue de la Montagne – décision.**

Un règlement temporaire a été adopté pour modifier la circulation dans la rue de la Montagne à Lamadelaine pendant des travaux, afin d'assurer la sécurité des usagers.

(Une discussion a eu lieu)

Décision : Accord à l'unanimité.

12. Vie associative**12.1.****Statuts de l'association « Algeria Luxembourg Bridge for Business and Culture ASBL » – information.**

Le conseil a pris connaissance des statuts de l'association « Algeria Luxembourg Bridge for Business and Culture ASBL ».

Il en est pris acte.

12.2.**Admission sur la liste des sociétés subsidiées de l'association « Darts Club Fritz & Friends ASBL » – décision.**

Le « Darts Club Fritz & Friends ASBL » a été ajouté à la liste des associations subsidiées.

Décision : Accord à l'unanimité.

12.3.**Dissolution de l'association subsidiée « Anciens et Amis du Lycée Technique Mathias Adam ASBL » – information.****10.6.****Zusätzlicher Akt zum Akt vom 24. November 2020 mit der Gesellschaft Kalista Immo SARL – Beschluss.**

Ein zusätzlicher Akt zum Vertrag von 2020 wurde mit der Gesellschaft Kalista Immo SARL unterzeichnet.

Beschluss einstimmig.

10.7.**Akt in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „avenue de la Gare“ in Lamadelaine a Herrn Jorge Neves Carneiro und Frau Lilibeth Das Neves Dias – Beschluss.**

Der Verkauf des Grundstücks in Lamadelaine wurde angenommen.

Beschluss einstimmig.

10.8.**Akt in Bezug auf den Kauf eines Gebäudes mit Garten an den Standorten „rue de la Maragole“ und „avenue de la Gare“ in Lamadelaine mit Frau Marguerite Marchetti – Beschluss.**

Der Kauf eines Gebäudes mit Garten in Lamadelaine wurde gutgeheißen. Dieser Erwerb passt in den Rahmen der urbanen Entwicklung und den sozialen Unterkünften.

Beschluss einstimmig.

11. Transport und Kommunikation**Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue de la Montagne in Lamadelaine – Beschluss.**

Eine zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung wurde angenommen zwecks einer Verkehrsänderung in der rue de la Montagne während der Arbeiten. Dies um die Sicherheit der Benutzer zu gewährleisten.

(Zu diesem Thema fand eine Diskussion statt)

Beschluss einstimmig.

12. Vereinsleben**12.1.****Statuten der Vereinigung „Algeria Luxembourg Bridge for Business and Culture ASBL“ – Auskunft.**

Der Gemeinderat hat die Statuten der Vereinigung „Algeria Luxembourg Bridge for Business and Culture ASBL“

Es wurde zur Kenntnis genommen.

12.2.**Aufnahme der Vereinigung „Darts Club Fritz & Friends“ auf die Liste der subventionierten Vereine – Beschluss.**

Die Vereinigung „Darts Club Fritz & Friends“ wurde auf die Liste der subventionierten Vereine aufgenommen.

Beschluss einstimmig.

12.3.**Auflösung der subventionierten Vereinigung „Anciens et Amis du Lycée Technique Mathias Adam ASBL“ – Auskunft.**

La dissolution de l'ASBL « Anciens et Amis du Lycée Technique Mathias Adam » a été entérinée.

Il en est pris acte.

13. Point supplémentaire

Point supplémentaire porté à l'ordre du jour sur la demande du parti politique Piraten, concernant le Syndicat TICE.

(Une discussion a eu lieu)

La motion est rejetée par 13 voix 'Non', 4 voix 'Oui' (Piraten) et 2 abstentions (déi gréng).

Die Auflösung der „Anciens et Amis du Lycée Technique Mathias Adam ASBL“ wurde für gültig erklärt.

Es wird zur Kenntnis genommen.

13. Zusätzlicher Punkt

Zusätzlicher Punkt der Tagesordnung auf Anfrage der Piraten in Bezug auf das TICE-Syndikat.

(Zu diesem Thema fand eine Diskussion statt)

Der Antrag wurde mit 13 Gegenstimmen, 4 Ja-Stimmen (Piraten) sowie 2 Enthaltungen (déi gréng) abgelehnt.

AVIS AU PUBLIC

Règlements de circulation

- Le règlement de circulation à caractère temporaire de la séance du conseil Communal du 24 février 2025 (point 11.) a été dûment approuvé par le ministère de la Mobilité et des Travaux publics en date du 3 mars 2025 et par le ministère des Affaires Intérieures en date du 7 mars 2025.
- Les règlements de circulation à caractère temporaire de la séance du Conseil communal du 20 janvier 2025 (points 7.1., 7.2., 7.3. et 7.4.) ont été dûment approuvés par : le ministère de la Mobilité et des Travaux publics en date du 28 février 2025 et par le ministère des Affaires intérieures en date du 7 mars 2025.
- Les règlements de circulation à caractère temporaire de la séance du conseil Communal du 31 mars 2025 (points 10.2., 10.3., 10.4. et 10.5.) ont été dûment approuvés par le ministère de la Mobilité et des Travaux publics en date du 11 avril 2025 et par le ministère des Affaires intérieures en date du 22 avril 2025.

Questions des conseillers communaux

Réponses du collège des bourgmestre et échevins



Pour accéder aux questions des conseillers communaux et aux réponses du collège échevinal, scannez le code QR ci-contre ou visitez petange.lu



Séance du conseil communal Gemeinderatssitzung 31.03.2025



PRÉSENTS | ANWESEND:

Halsdorf Jean-Marie (CSV), bourgmestre | Bürgermeister;

Mertzig Romain (LSAP); Martins Dias André (CSV); Brecht Guy (LSAP); Agostino Maria (CSV) –
échevins | Schöffen;

Agostino Barbara (DP); Arend Guy (déi gréng); Arendt Patrick (CSV); Barnabo Nicolo (LSAP);
Bernard Chris (Piraten); Birtz Gaby (LSAP); Bouché-Berens Marie-Louise (DP);
Conter-Klein Raymonde (CSV) (excusée à partir du point 8.2.); Couto Paula (Piraten);
Monteiro Teresa (Piraten); Remacle Patrick (CSV); Scheuer Romain (déi gréng);
Welter Christian (Piraten); Welter Patrick (LSAP) – conseillers communaux | Gemeinderäte

Écoutez et/ou revivez la séance
du Conseil Communal en entier
sur le site web de la commune



Hören und/oder schauen Sie sich
die Sitzung des Gemeinderats in voller
Länge auf der Website der Gemeinde an

SÉANCE À HUIS CLOS (15.15 heures)

1. Personnel

1.1.

Démission volontaire d'une fonctionnaire communale – décision.

Mise à la retraite de Madame Pia Hansel.

1.2.

Engagement d'un employé communal (m/f) du groupe d'indemnité C1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service patrimoine communal et logement – décision.

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

1.3.

Classement d'une employée communale du groupe d'indemnité C1, sous-groupe administratif – décision.

Madame Nathalie Miranda.

1.4.

Engagement d'un employé communal (m/f) du groupe d'indemnité A1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service du patrimoine communal et logement – décision.

Madame Ana Cristina Coutinho Da Fraga.

GEHEIME SITZUNG (15.15 Uhr)

1. Personalangelegenheiten

1.1.

Démission einer Gemeindebeamtin – Beschluss.

Pensionierung von Frau Pia Hansel.

1.2.

Einstellung eines Gemeindeangestellten (m/w) der Gehaltsklasse C1 im Verwaltungsbereich für die Abteilung kommunales Erbgut und Wohnraum des technischen Amtes – Beschluss.

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

1.3.

Einordnung einer Gemeindeangestellten der Gehaltsgruppe C1 im Verwaltungsbereich – Beschluss.

Frau Nathalie Miranda.

1.4.

Einstellung eines Gemeindeangestellten (m/w) der Gehaltsgruppe A1 im Verwaltungsbereich für die Abteilung kommunales Erbgut und Wohnraum des technischen Amtes – Beschluss.

Frau Ana Cristina Coutinho Da Fraga wurde eingestellt.

1.5.**Classement d'une employée communale du groupe d'indemnité A1, sous-groupe administratif – décision.**

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

1.6.**Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement A2, sous-groupe administratif, pour les besoins du service du secrétariat du département technique – décision.**

Monsieur Fränky Wohl.

2. Affaires sociales

Engagement par l'Office social de Pétange d'une salariée à tâche intellectuelle (assistant social) pour les besoins de l'équipe d'aide sociale – avis.

SÉANCE PUBLIQUE (15.45 heures)**3. Communications du collège des bourgmestre et échevins**

Néant

4. Administration générale**4.1.****Construction d'une centrale de cogénération et d'un parking à étages à Rodange: approbation du mémoire descriptif, du devis et des plans – décision.**

À cette occasion, les architectes et les techniciens ont présenté le projet en détail au Conseil communal et ont répondu aux différentes questions des membres. Le projet de construction d'une centrale de cogénération et d'un parking à étages à Rodange a été approuvé. L'infrastructure comprendra 175 places de stationnement et sera équipée de panneaux photovoltaïques et de chaudières à pellets. Le coût total s'élève à 15,6 millions d'euros TTC. Des subventions FEDER et étatiques sont attendues.

(Une discussion a eu lieu)

Décision: Accord par 13 voix 'Oui', 4 voix 'Non' (Piraten) et 2 abstentions (déi gréng).

4.2.**Titres de recettes – décision.**

Les titres de recettes pour les exercices 2024 (18,5 millions €) et 2025 (11,1 millions €) ont été approuvés à l'unanimité.

Décision: Accord à l'unanimité.

4.3.**Règlement général des tarifs: modification du chapitre I «Service eau» – décision.**

Le règlement général des tarifs est modifié: au chapitre I «Service eau», les redevances seront composées d'une part fixe et d'une part variable, différenciées selon les secteurs (ménages, agriculture, industrie, Horeca). Entrée en vigueur: juillet 2025.

(Une discussion a eu lieu)

Décision: Accord par 15 voix 'Oui' et 4 voix 'Non' (Piraten).

1.5.**Einordnung einer Gemeindeangestellten der Gehaltsgruppe A1 im Verwaltungsbereich – Beschluss**

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

1.6.**Einstellung eines Gemeindeangestellten (m/w) der Gehaltsgruppe A2 im Verwaltungsbereich für das Sekretariat der technischen Amtes – Beschluss.**

Herr Fränky Wohl wurde eingestellt.

2. Soziales

Einstellung einer Angestellten (Sozialarbeiterin) für den Bereich Sozialhilfe des Sozialamtes – Mitteilung.

ÖFFENTLICHE SITZUNG (15.45 Uhr)**3. Mitteilungen des Schöffenrates**

Keine

4. Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten**4.1.****Bau eines Heizkraftwerks sowie eines Parkhauses in Rodange: Bewilligung des Leistungsverzeichnisses, des Kostenvoranschlags sowie der Pläne – Beschluss.**

Diesbezüglich haben Architekten sowie Techniker den Gemeinderäten das detaillierte Projekt vorgestellt und anschließend Fragen dazu beantwortet. Das Bauprojekt eines Heizkraftwerks sowie eines Parkhauses in Rodange wurde angenommen. Das Parkhaus hat 175 Stellplätze und wird mit einer Photovoltaikanlage sowie Pelletheizkesseln ausgestattet sein. Die Gesamtkosten betragen 15,6 Millionen Euro (inkl. MwSt.) FEDER sowie staatliche Subventionen werden ebenfalls erwartet.

(Zu diesem Thema fand eine Diskussion statt)

Beschluss mit 13 Ja-Stimmen, 4 Gegenstimmen (Piraten) sowie 2 Enthaltungen (déi gréng).

4.2.**Einnahmen**

Bewilligung der Einnahmen der Jahre 2024 (18,5 Millionen Euro) und 2025 (11,1 Millionen Euro) – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.3.**Allgemeine Gebührenverordnung: Änderung des Kapitels I „Wasserbehörde“ – Beschluss.**

Kapitel I der allgemeinen Gebührenverordnung „Wasserbehörde“ wurde geändert. Die Abgaben werden einen fest angesetzten sowie einen variablen Teil enthalten, welcher je nach Sektor (Haushalte, Landwirtschaft, Industrie, Horeca) angewandt wird. Dies gilt ab Juli 2025.

(Zu diesem Thema fand eine Diskussion statt)

Beschluss mit 15 Ja-Stimmen und 4 Gegenstimmen (Piraten)

4.4.**Règlement général des tarifs : modification du chapitre II « Canalisation et station d'épuration » – décision.**

Le chapitre II du règlement général des tarifs (« Canalisation et station d'épuration ») est également adapté. Les redevances tiendront compte des consommations et incluent une composante environnementale.

(Une discussion a eu lieu)

Décision : Accord par 15 voix 'Oui' et 4 voix 'Non' (Piraten).

4.5.**Démission d'un membre de la commission de la jeunesse – information.**

Le conseil prend acte de la démission de M. Alessandro De Luca de la commission de la jeunesse.

À titre d'information.

4.6.**Projet transfrontalier «Point triple» – aménagement d'un ponton et réalisation d'une sculpture : vote du devis – décision.**

Le projet «Point triple», situé à la frontière entre la France, la Belgique et le Luxembourg, prévoit l'aménagement d'un ponton et la création d'une sculpture symbolique.

(Une discussion a eu lieu)

Décision : Accord à l'unanimité.

4.7.**Renouvellement des infrastructures dans la rue de la Paix à Pétange : vote du devis – décision.**

Un devis de 600.000 euros est validé pour les travaux de rénovation de la rue de la Paix à Pétange. Ces travaux concernent les réseaux d'eau, de gaz et d'antenne collective. Ils seront avancés par SUDenergie et remboursés en 2026.

(Une discussion a eu lieu)

Décision : Accord à l'unanimité.

4.8.**Hall polyvalent à Rodange – remplacement du nouveau sol sportif amortissant : vote d'un crédit spécial – décision.**

En raison d'un dégât des eaux, le sol du hall polyvalent de Rodange sera remplacé. Le coût est estimé à 213.478 euros TTC, avec une franchise de 26.500 euros à la charge de la commune.

Décision : Accord à l'unanimité.

4.9.**Réfection de la conduite d'approvisionnement du réservoir d'eau à Lamadelaine : vote d'un devis adapté et d'un crédit supplémentaire – décision.**

Le budget des travaux sur la conduite d'eau du réservoir de Lamadelaine est revu à la hausse, passant à 392.000 euros TTC. Un crédit supplémentaire de 162.000 euros est voté.

Décision : Accord à l'unanimité.

4.4.**Allgemeine Gebührenverordnung: Änderung des Kapitels II „Kanalisation und Kläranlage“ – Beschluss.**

Kapitel II der allgemeinen Gebührenverordnung „Kanalisation und Kläranlage“ wurde angepasst. Die Abgaben nehmen den Verbrauch in Betracht und umfassen eine Umweltkomponente.

(Zu diesem Thema fand eine Diskussion statt)

Beschluss mit 15 Ja-Stimmen und 4 Gegenstimmen (Piraten)

4.5.**Demission eines Mitglieds des Jugendausschusses – Auskunft.**

Der Gemeinderat nimmt die Demission von Herrn Alessandro De Luca aus dem Jugendausschuss zur Kenntnis.

Wird zur Kenntnis genommen.

4.6.**Das grenzüberschreitende Projekt „Point Triple“ an der Grenze zwischen Frankreich, Belgien und Luxemburg sieht die Einrichtung eines Steges sowie die Schaffung einer symbolischen Skulptur vor.**

Das Projekt „Point Triple“ im Dreiländereck sieht die Einrichtung eines Stegs und die Schaffung einer symbolischen Skulptur vor.

(Zu diesem Thema fand eine Diskussion statt)

Beschluss einstimmig.

4.7.**Erneuerung der Infrastrukturen in der rue de la Paix in Pétange: Abstimmung über den Kostenvoranschlag – Beschluss.**

Ein Kostenvoranschlag über 600.000€ wurde für die Renovierungsarbeiten in der rue de la Paix in Pétange bestätigt. Diese Arbeiten beziehen sich auf die Wasser-, Gas- und Kollektivantennennetze. Die Kosten werden durch SUDenergie vorgestreckt und 2026 rückerstattet.

(Zu diesem Thema fand eine Diskussion statt)

Beschluss einstimmig.

4.8.**Sportshal in Rodange – Ersetzen des schalldämpfenden Sportbodens: Abstimmung über einen Spezialkredit – Beschluss.**

Aufgrund eines Wasserschadens wird der Bodenbelag in der Sportshal in Rodange ersetzt. Die Kosten werden auf 213.478€ (inkl. MwSt.) geschätzt, dies mit einer Selbstbeteiligung der Gemeinde über 26.500€.

Beschluss einstimmig.

4.9.**Erneuerung der Trinkwasserleitung des Wasserturms in Lamadelaine: Abstimmung über einen Kostenvoranschlag sowie einen Zusatzkredit – Beschluss.**

Die Kosten der Arbeiten an der Trinkwasserleitung des Wasserturms in Lamadelaine wurden nach oben korrigiert und betragen 392.000€ (inkl. MwSt.). Ein Zusatzkredit über 162.000€ wurde gutgeheißen.

Beschluss einstimmig.

4.10.**Etudes et analyses en cas de fortes précipitations – mesures contre la pluie battante : vote d'un crédit supplémentaire – décision.**

Le conseil approuve un crédit de 73.000 euros pour la mise en œuvre de mesures contre les effets de la pluie battante dans les zones sensibles.

(Une discussion a eu lieu)

Décision : Accord à l'unanimité.

4.11.**Rénovation de l'isolant et de la façade au niveau du passage du bâtiment administratif à Pétange: vote du décompte – décision.**

Le décompte final pour la rénovation de la façade et de l'isolant du bâtiment administratif est approuvé: 33.674,93 euros TTC, soit en dessous du budget initial.

Décision : Accord à l'unanimité.

5. Personnel**Création de divers postes – décision.**

Le conseil communal approuve la création de plusieurs postes.

(Une discussion a eu lieu)

Décision : Accord à l'unanimité.

6. Affaires sociales**6.1.****Convention portant sur le fonctionnement de l'Office social de Pétange pour l'année 2025 – décision.**

Le fonctionnement de l'Office social pour 2025 est encadré par une convention approuvée par le conseil.

Décision: Accord à l'unanimité. Monsieur André Martins Dias, ayant quitté la salle n'a pas pris part au vote.

6.2.**Arrêt provisoire du compte de l'exercice 2023 de l'Office social – décision.**

Le compte provisoire de l'exercice 2023 de l'Office social est arrêté. Les résultats seront consolidés lors du compte définitif.

Décision : Accord à l'unanimité.

7. Ordre public**Autorisation pour une action de vente de porte à porte dans la commune – décision.**

Une autorisation est accordée pour une action de vente de porte à porte dans la commune, menée par l'ASBL « Käerjenger Musek ».

Décision : Accord à l'unanimité.

8. Propriétés**8.1.****Convention relative à l'attribution d'une servitude de passage sur des terrains sis à Rodange, lieu-dit****4.10.****Planungen und Analysen im Falle heftiger Niederschläge – Maßnahmen gegen strömenden Regen: Abstimmung über einen Zusatzkredit – Beschluss.**

Der Gemeinderat bewilligt einen Kredit über 73.000€ zur Umsetzung der Maßnahmen gegen die Auswirkungen von strömendem Regen in sensiblen Zonen.

(Zu diesem Thema fand eine Diskussion statt)

Beschluss einstimmig.

4.11.**Renovierung der Isolierung sowie der Fassade in Höhe des Durchgangs des Verwaltungsgebäudes in Petingen: Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.**

Die abschließende Abrechnung zur Renovierung der Fassade sowie der Isolation in Höhe des Durchgangs des Verwaltungsgebäudes in Petingen wird bewilligt: 33.674,93€ (inkl. MwSt.), also unter dem anfänglichen Budget.

Beschluss einstimmig.

5. Personalangelegenheiten**Schaffung diverser Posten – Beschluss.**

Der Gemeinderat hat die Schaffung diverser Posten bewilligt.

(Zu diesem Thema fand eine Diskussion statt)

Beschluss einstimmig.

6. Soziales**6.1.****Konvention in Bezug auf den Betrieb des Sozialamtes in Petingen für das Jahr 2025 – Beschluss.**

Der in einer Konvention festgelegte Betrieb des Sozialamtes für 2025 wurde vom Gemeinderat bewilligt.

Beschluss einstimmig. Herr André Martins Dias hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

6.2.**Provisorischer Abschluss der Konten des Sozialamtes für das Jahr 2023 – Beschluss.**

Die Konten des Jahres 2023 des Sozialamtes wurden provisorisch abgeschlossen. Die Resultate werden beim endgültigen Abschluss der Konten konsolidiert.

Beschluss einstimmig.

7. Öffentliche Ordnung**Erlaubnis für eine Tür-zu-Tür-Verkaufsaktion in der Gemeinde – Beschluss.**

Die Vereinigung „Käerjenger Musek ASBL“ hat die Genehmigung erhalten, eine Tür-zu-Tür-Verkaufsaktion auf dem Gebiet der Gemeinde durchzuführen.

Beschluss einstimmig.

8. Liegenschaften**8.1.****Konvention in Bezug auf die Zuteilung einer Grunddienstbarkeit auf den Grundstücken am Standort**

«Au Doihl», à M. Jules Hutmacher et Mme Jeanne Calmes – décision.

Une servitude de passage est attribuée à M. Hutmacher et Mme Calmes sur des terrains communaux situés au lieu-dit «Au Doihl» à Rodange.

Décision : Accord à l'unanimité.

8.2.**Compromis concernant l'acquisition de trois terrains avec dépendances sis à Pétange, lieu-dit «Route de Longwy», de la part de la famille Steinmetz – décision.**

Le conseil approuve l'acquisition de trois terrains avec dépendances à Pétange, « Route de Longwy », auprès de la famille Steinmetz.

Décision : Accord par 17 voix 'Oui' et 2 abstentions (déi gréng).

8.3.**Acquisition d'immeubles bâtis auprès du secteur non public : vote d'un crédit supplémentaire – décision.**

Un crédit supplémentaire est voté pour l'acquisition de plusieurs immeubles bâtis auprès du secteur privé.

Décision : Accord par 17 voix 'Oui' et 2 abstentions (déi gréng).

8.4.**Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit « A Stacken », à M. Eric Korac et Mme Belkisa Omerovic – décision.**

Un compromis est signé pour la vente d'un terrain situé à Rodange, « A Stacken », à M. Eric Korac et Mme Belkisa Omerovic.

Décision : Accord à l'unanimité.

8.5.**Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit « A Stacken » à M. Nelson Abreu Da Costa et Mme Stéphanie Juliao Gouveia – décision.**

Un autre terrain au même lieu-dit « A Stacken » est vendu à M. Nelson Abreu Da Costa et Mme Stéphanie Juliao Gouveia.

Décision : Accord à l'unanimité.

8.6.**Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue Willy Huberty» à M. Semir Dacic et Mme Zurafeta Ceman – décision.**

Une vente est conclue pour un terrain sis rue Willy Huberty à Rodange, au profit de M. Semir Dacic et Mme Zurafeta Ceman.

Décision : Accord à l'unanimité.

8.7.**Acte portant sur la constitution de servitude relatif à des terrains communaux sis à Rodange, lieux-dits « Rue de l'Ecole » et « A la Croix Cassée », avec la société Creos Luxembourg SA – décision.****„Au Doihl“ in Rodange an Herrn Jules Hutmacher und Frau Jeanne Calmes – Beschluss.**

Eine Grunddienstbarkeit wurden Herr Hutmacher und Frau Calmes für die Gemeindegrundstücke am Standort „Au Doihl“ in Rodange zugeteilt.

Beschluss einstimmig.

8.2.**Vorvertrag in Bezug auf den Kauf von 3 Grundstücken am Standort „route de Longwy“ in Pétange von der Familie Steinmetz – Beschluss.**

Der Gemeinderat bewilligt den Erwerb von 3 Grundstücken am Standort „route de Longwy“ in Pétange von der Familie Steinmetz.

Beschluss mit 17 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (déi gréng).

8.3.**Erwerb von Gebäuden, welche im nicht-öffentlichen Sektor errichtet wurden: Abstimmung über einen Zusatzkredit – Beschluss.**

Ein Zusatzkredit zum Erwerb mehrerer Gebäude, welche im nicht-öffentlichen Sektor gebaut wurden, wurde gutgeheißen.

Beschluss mit 17 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (déi gréng).

8.4.**Vorvertrag in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „A Stackem“ in Rodange an Herrn Eric Korac und Frau Belkisa Olmerovic – Beschluss.**

Ein Vorvertrag für den Verkauf eines Grundstücks am Standort „A Stackem“ in Rodange an Herrn Eric Korac und Frau Belkisa Olmerovic wurde unterzeichnet.

Beschluss einstimmig.

8.5.**Vorvertrag in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „A Stackem“ in Rodange an Herrn Nelson Abreu Da Costa und Frau Stéphanie Juliao Gouveia – Beschluss.**

Ein weiteres Grundstück am Standort „A Stackem“ in Rodange wurde an Herrn Nelson Abreu Da Costa und Frau Stéphanie Juliao Gouveia verkauft.

Beschluss einstimmig.

8.6.**Vorvertrag in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort am Standort „rue Willy Huberty“ in Rodange an Herrn Semir Dacic und Frau Zurafeta Ceman – Beschluss.**

Der Verkauf eines Grundstücks am Standort „rue Willy Huberty“, in Rodange an Herrn Herrn Semir Dacic und Frau Zurafeta Ceman wurde abgeschlossen.

Beschluss einstimmig.

8.7.**Akt in Bezug auf die Schaffung einer Grunddienstbarkeit für Gemeindegrundstücke an den Standorten „rue de l'Ecole“ und „A la Croix Cassée“ in Rodange mit der Gesellschaft Creos Luxembourg SA – Beschluss.**

Une servitude est constituée avec la société Creos Luxembourg SA sur des terrains communaux rue de l'École et « A la Croix Cassée » à Rodange.

Décision : Accord à l'unanimité.

8.8.

Acte portant sur la constitution de servitude relatif à un terrain communal sis à Rodange, rue de la Minière, avec la société Creos Luxembourg SA – décision.

Une seconde servitude est constituée avec Creos pour un terrain sis rue de la Minière à Rodange.

Décision : Accord à l'unanimité.

9. Urbanisation

9.1.

Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Rodange, lieu-dit « Rue de la Terre Noire » – décision.

Le droit de préemption communal est exercé sur une parcelle située rue de la Terre Noire à Rodange.

Décision : Accord à l'unanimité.

9.2.

Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Pétange, lieu-dit « Auf Wiesheck » – décision.

Le même droit est appliqué sur un terrain situé à Pétange, lieu-dit « Auf Wiesheck ».

Décision : Accord à l'unanimité.

9.3.

Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Rodange, lieu-dit « Au Paquis » – décision.

Une autre parcelle visée par le droit de préemption est située à Rodange, au lieu-dit « Au Paquis ».

Décision : Accord à l'unanimité.

9.4.

Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Lamadelaine, lieu-dit « Am Aker » – décision.

La commune active également son droit de préemption pour une parcelle à Lamadelaine, au lieu-dit « Am Aker ».

Décision : Accord à l'unanimité.

10. Transports et communications

10.1.

Modification du règlement général de la circulation – décision.

Le règlement général de la circulation routière est modifié pour inclure de nouvelles mesures visant à améliorer la sécurité des usagers sur l'ensemble du territoire communal.

(Une discussion a eu lieu)

Décision : Accord par 15 voix 'Oui' et 4 abstentions (Piraten).

Eine Grunddienstbarkeit mit der Gesellschaft Creos Luxembourg SA auf Gemeindegrundstücken an den Standorten „rue de l'École“ und „A la Croix Cassée“ in Rodange wurde geschaffen.

Beschluss einstimmig.

8.8.

Akt in Bezug auf die Schaffung einer Grunddienstbarkeit für ein Gemeindegrundstück am Standort „rue de la Minière“ in Rodange mit der Gesellschaft Creos Luxembourg SA – Beschluss.

Eine weitere Grunddienstbarkeit mit der Gesellschaft Creos für ein Gemeindegrundstück in der rue de la Minière in Rodange wurde geschaffen.

Beschluss einstimmig.

9. Stadtplanung

9.1.

Vorverkaufsrecht in Bezug auf eine Katasterparzelle am Standort „rue de la Terre Noire“ in Rodange – Beschluss.

Das Vorverkaufsrecht der Gemeinde wurde für die Parzelle in der rue de la Terre Noire in Rodange angewandt.

Beschluss einstimmig.

9.2.

Vorverkaufsrecht in Bezug auf eine Katasterparzelle am Standort „Auf Wiesheck“ in Pétange – Beschluss.

Das Vorverkaufsrecht wurde auch hier auf den Standort „Auf Wiesheck“ in Pétange angewandt.

Beschluss einstimmig.

9.3.

Vorverkaufsrecht in Bezug auf eine Katasterparzelle am Standort „Au Paquis“ in Rodange – Beschluss.

Für eine Parzelle am Standort „Au Paquis“ in Rodange wurde das Vorverkaufsrecht angewandt.

Beschluss einstimmig.

9.4.

Vorverkaufsrecht in Bezug auf eine Katasterparzelle am Standort „Am Aker“ in Lamadelaine – Beschluss.

Die Gemeinde hat auch für eine Parzelle am Standort „Am Aker“ in Lamadelaine von ihrem Vorverkaufsrecht Gebrauch gemacht.

Beschluss einstimmig.

10. Transport und Kommunikation

10.1.

Änderung der allgemeinen Verkehrsverordnung – Beschluss.

Die allgemeine Verkehrsverordnung wird umgeändert um neue Maßnahmen zur Verbesserung der Sicherheit der Verkehrsteilnehmer auf dem Gebiet der Gemeinde.

(Zu diesem Thema fand eine Diskussion statt)

Beschluss mit 15 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen (Piraten).

10.2.**Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Lamadelaine, rue des Prés – décision.**

Un règlement temporaire d'urgence est adopté pour la rue des Prés à Lamadelaine. Il permet de restreindre ou dévier la circulation afin de garantir la sécurité durant les travaux.

Décision : Accord à l'unanimité.

10.3.**Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Lamadelaine, lieu-dit « Im Gieschtefeld » – décision.**

Le conseil approuve un second règlement temporaire concernant le lieu-dit « Im Gieschtefeld » à Lamadelaine. Ce règlement vise à encadrer la circulation en période de chantier.

(Une discussion a eu lieu)

Décision : Accord à l'unanimité.

10.4.**Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Lamadelaine, «rue Um Wäschbuer» – décision.**

La «rue Um Wäschbuer» à Lamadelaine fait également l'objet d'un règlement temporaire. Celui-ci permet la réalisation de travaux sans compromettre la sécurité publique.

Décision : Accord à l'unanimité.

10.5.**Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, rue de la Gendarmerie – décision.**

Un dernier règlement temporaire d'urgence est mis en place rue de la Gendarmerie à Rodange, assurant un passage sécurisé tout au long des interventions techniques prévues.

(Une discussion a eu lieu)

Décision : Accord à l'unanimité.

11. Vie associative**11.1.****Statuts de l'association «Tabletop Frënn ASBL» – information.**

Le Conseil communal prend acte des statuts de l'association «Tabletop Frënn ASBL».

À titre d'information.

11.2.**Réadmission de l'association « La Main Tendue ASBL Angéla » sur la liste officielle des sociétés subsidiées – décision.**

L'ASBL « La Main Tendue Angéla » est réadmise sur la liste officielle des sociétés subsidiées.

Décision : Accord à l'unanimité.

10.2.**Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue des Prés in Lamadelaine – Beschluss.**

Eine zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung wurde für die rue des Prés in Lamadelaine angenommen, dies zur Einschränkung oder Umleitung des Verkehrs zwecks Gewährleistung der Sicherheit während der dortigen Arbeiten.

Beschluss einstimmig.

10.3.**Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung am Standort „Im Gieschtefeld“ in Lamadelaine – Beschluss.**

Der Gemeinderat hat eine weitere zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in Bezug auf den Standort „Im Gieschtefeld“ in Lamadelaine angenommen. Die Verordnung soll den Verkehr während der Bauarbeiten regeln.

(Zu diesem Thema fand eine Diskussion statt)

Beschluss einstimmig.

10.4.**Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung am Standort „rue Um Wäschbuer“ in Lamadelaine – Beschluss.**

Diese Verkehrsdringlichkeitsverordnung in Bezug auf den Standort „rue Um Wäschbuer“ soll die Umsetzung der Arbeiten erlauben ohne dabei die Sicherheit der Öffentlichkeit zu gefährden.

Beschluss einstimmig.

10.5.**Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung am Standort „rue de la Gendarmerie“ in Rodange – Beschluss.**

Der Gemeinderat hat eine weitere zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue de la Gendarmerie in Rodange bewilligt zwecks Einrichtung eines gesicherten Durchgangs im Lauf der geplanten technischen Eingriffe.

(Zu diesem Thema fand eine Diskussion statt)

Beschluss einstimmig.

11. Vereinsleben**11.1.****Statuten der Vereinigung „Tabletop Frënn ASBL“ – Auskunft.**

Der Gemeinderat nimmt die Statuten der Vereinigung „Tabletop Frënn ASBL“ zur Kenntnis.

Auskunft.

11.2.**Wiederaufnahme der Vereinigung „La Main Tendue ASBL Angéla“ in das offizielle Verzeichnis der subventionierten Vereinigungen – Beschluss.**

Die ASBL „La Main Tendue Angéla“ wurde wieder in das offizielle Verzeichnis subventionierter Vereinigungen aufgenommen.

Beschluss einstimmig.

11.3.

Dissolution de l'association subsidiée «Chorale Sängers vum der Bich ASBL» – information.

La dissolution de l'ASBL «Chorale Sängers vum der Bich» est officiellement constatée.

À titre d'information.

11.3.

Auflösung der subventionierten Vereinigung „Chorale Sängers vum der Bich ASBL“ – Auskunft.

Die Auflösung der subventionierten Vereinigung „Chorale Sängers vum der Bich ASBL“ wird offiziell zur Kenntnis genommen.

Auskunft.

PÉTANGE

FIT & FUN

ÖFFENTLECH SPORTSATELIEREN

**ALL SAMSCHE MOIEN AB 10 AUER
VUM 19.07 BIS DEN 09.09**

**MAM DT KORDALL95, DE KORDALL WALKERS,
DER L'AVANT-GARDE RODANGE,
DEM TENNISCLUB PÉTENG AN DEN ZCHICAS**

**DEN DEFINITIVE PROGRAMM FANNT DIR OP:
WWW.PETANGE.LU**

pétange
MOTIVATION COMMUNE
an Du